

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

4 JANUARIE 1943.
4 JANUARY

PRICE 6d.

[No. 3136]

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

PARLEMENT VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VOLKSRAAD.

Ooreenkomstig artikel nege-en-veertig (2) van die Kieswet, 1918, Wysigingswet, 1926, verklaar ek hiermee dat 'n vakature ontstaan het in die verteenwoordiging in die Volksraad van die Kiesafdeling Barberton vanaf 30 Desember 1942, op watter datum ek die bedanking van Kolonel die Edelagbare Deneys Reitz as lid van daardie afdeling ontvang het.

E. G. JANSEN,
Speaker.

Speakerskantoor,
Volksraad,
Kaapstad, 30 Desember 1942.

PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE NICOLAAS JACOBUS DE WET, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, AMPTENAAR BELAS MET DIE UITOEFENING VAN DIE UITVOERENDE GESAG VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 1, 1943.]

VOLKSRAAD TUSSENVERKIESING, CLAREMONT.

Aangesien dit tot my kennis gebring is dat 'n vakature ontstaan het in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Claremont in die Volksraad weens die bedanking van die Edelagbare Richard Stuttaford;

So is dit dat ek, kragtens en ingevolge die gesag my verleen by artikels ses-en-dertig en agt-en-veertig van die Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), hierby verklaar—

- (1) dat 'n vakature bestaan in die verteenwoordiging van die kiesafdeling Claremont in die Volksraad;
- (2) dat 'n Nominasiehof sitting sal hou op Dinsdag, 19 Januarie 1943, om tienuur in die voormiddag, in die Hofsaal van die Magistraat, Wynberg, ten einde nominasies te ontvang van kandidate vir verkiesing om gemelde vakature te vul;
- (3) dat indien 'n stemming nodig word in genoemde kiesafdeling, deurdat meer as een persoon behoorlik genomineer is by die sluiting van die sitting van voormelde Nominasiehof, genoemde stemming sal plaasvind op Dinsdag, 9 Februarie 1943, en sal begin om sewe-uur in die more en sal sluit om agt-uur in die aand van daardie dag; en
- (4) dat die Magistraat, Wynberg, of 'n ander persoon wat wettiglik in sy plek ageer, kiesbeampte sal wees, en hierby as sodanig benoem word, by die verkiesing in genoemde kiesafdeling om gemelde vakature te vul.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vierde dag van Januarie Eenduisend Negehonderd Drie-en-veertig.

N. J. DE WET,
Amptenaar Belas met die Uitoefening
van die Uitvoerende Gesag

Op las van Sy Eksellensie die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag-in-Rade.

JAN H. HOFMEYR.

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

PARLIAMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

HOUSE OF ASSEMBLY.

Pursuant to section forty-nine (2) of the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926, I hereby declare that a vacancy has occurred in the representation in the House of Assembly of the Electoral Division of Barberton as from the 30th December, 1942, upon which date I received the resignation of the Colonel Honourable Deneys Reitz as member for that Division.

E. G. JANSEN,
Speaker.

Mr. Speaker's Chambers,
House of Assembly,
Cape Town, 30th December, 1942.

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE NICOLAAS JACOBUS DE WET, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, OFFICER ADMINISTERING THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 1, 1943.]

HOUSE OF ASSEMBLY BY-ELECTION, CLAREMONT.

Whereas it has been notified to me that a vacancy has occurred in the representation of the Electoral Division of Claremont in the House of Assembly, by reason of the resignation of the Honourable Richard Stuttaford;

Now, therefore, under and by virtue of the powers and authority vested in me by sections thirty-six and fifty-eight of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), I do hereby declare—

- (1) that a vacancy exists in the representation of the Electoral Division of Claremont in the House of Assembly;
- (2) that a Nomination Court shall sit on Tuesday, the 19th day of January, 1943, at ten o'clock in the forenoon, in the Magistrate's Court-room, Wynberg, to receive nominations of candidates for election to fill the said vacancy;
- (3) that if a poll becomes necessary in the electoral division aforesaid for the reason that more than one person shall have been duly nominated at the close of the sitting of the said Nomination Court, the said poll shall be taken on Tuesday, the 9th day of February, 1943, and shall commence at seven o'clock in the morning and shall close at eight o'clock in the evening of the said day; and
- (4) that the Magistrate, Wynberg, or other person lawfully acting for him, shall be and is hereby appointed to be returning officer at the election in the said division, to fill the said vacancy.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Fourth day of January One thousand Nine hundred and Forty-three.

N. J. DE WET,
Officer Administering the Government.

By Command of His Excellency the Officer Administering the Government-in-Council.

JAN H. HOFMEYR.

SEEN BY	
R.D.H.	
A.C.W.	
J.B.	
H.R.L.	
D.O.B.	

GOEWERMENSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermenskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

* No. 1.]

[4 Januarie 1943.

INSTELLING VAN SPESIALE HOOGGEREGSHOF KRAGTENS DIE NOODREGULASIES.

Kragtens regulasie 2 (1) van die Noodregulasies wat in die aanhangsel van Proklamasie No. 29 van 1942 (Oorlogsmaatreël No. 13 van 1942), afgekondig is, het Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitvoering van die Uitvoerende Gesag 'n Spesiale Hooggeregshof ingestel, bestaande uit die Edelagbare Jean Etienne de Villiers, Regter van die Kaapse Provinsiale Afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, as president, en twee assessore wat van tyd tot tyd deur genoemde president van die hof gekies moet word, om ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies op enige plek in die Unie of in die Mandaatgebied Suidwes-Afrika, enigteen te verhoor wat 'n spesiale misdad, soos omskryf, op enige plek in die Unie of in genoemde gebied, of op enige vaartuig wat in die Unie of in genoemde gebied geregistreer is, gepleeg het.

Die Minister van Justisie het, ingevolge regulasie 2 (2) van die Noodregulasies wat in die aanhangsel van Proklamasie No. 29 van 1942 (Oorlogsmaatreël No. 13 van 1942) afgekondig is, mnr. Denis Victor Cowen, wie se amptelike adres p/a Die Griffier van die Hooggeregshof, Kaapstad, is, as Griffier van voormelde Spesiale Hooggeregshof aangestel.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF JUSTICE.

* No. 1.]

[4 January 1943.

CONSTITUTION OF SPECIAL HIGH COURT UNDER THE EMERGENCY REGULATIONS.

His Excellency the Officer Administering the Government has, in terms of regulation 2 (1) of the Emergency Regulations, published in the Annexure to Proclamation No. 29 of 1942 (War Measure No. 13 of 1942) constituted a special high court, consisting of the Honourable Mr. Justice Jean Etienne de Villiers, a Judge of the Cape Provincial Division of the Supreme Court of South Africa, as president and two assessors to be selected from time to time by the said president of the court, to try, in accordance with the provisions of these regulations at any place in the Union or the Mandated Territory of South West Africa, any person who has committed a special crime, as defined, at any place in the Union or the said Territory or on any vessel registered in the Union or the said Territory.

The Minister of Justice has, in terms of regulation 2 (2) of the Emergency Regulations, published in the Annexure to Proclamation No. 29 of 1942 (War Measure No. 13 of 1942), appointed Mr. Denis Victor Cowen to be Registrar of the said Special High Court, his official address being c/o The Registrar of the Supreme Court, Cape Town.

OORLOGSMAATREËLS.

Bekragtig deur, en uitgereik ingevolge, die Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940 (Wet No. 13 van 1940), soos gewysig deur Oorlogsmaatreëls-Wysigingswet, 1940 (Wet No. 32 van 1940). (Met wysigings tot op 13 Maart 1942.)

DELE I EN II.

Prys 10s. 6d. per Deel.

Verkrygbaar by die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad.

WAR MEASURES.

Validated by, and issued under, the War Measures Act, 1940 (Act No. 13 of 1940), as amended by the War Measures (Amendment) Act, 1940 (Act No. 32 of 1940). (With amendments up to the 13th March, 1942.)

VOLUMES I AND II.

Price 10s. 6d. per Volume.

Obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town.

KENNISGEWING.

Alle kennisgewings wat deur Kontroleurs uitgereik word, word tans gepubliseer in 'n Buitengewone Staatskoerant wat op Vrydae uitgegee word en gemerk word „Herdruk van Buitengewone Staatskoerant". Die eerste publikasie hiervan het op Vrydag, 7 Augustus 1942, plaasgevind.

Die jaarlikse subskripsie vir hierdie Buitengewone Staatskoerant is 10s.

Tjeks moet betaalbaar gemaak word aan die Staatsdrukker en nie aan individuele persone nie.

J. J. KRUGER,

Staatsdrukker.

NOTICE.

All notices issued by Controllers are now published in a Government Gazette Extraordinary issued on Fridays, marked "Reprint of Gazette Extraordinary". The first publication was on Friday, 7th August, 1942.

The annual subscription for this Extraordinary Gazette is 10s.

Cheques must be made payable to the Government Printer and not to individuals.

J. J. KRUGER,

Government Printer.

WET OP DIE KRIMINELE PROSEDURE EN BEWYS- LEWERING, 1917

(Wet No. 31 van 1917)

(Met Wysigings tot en met 1933)

PRYS 2s. 6d.

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER,
PRETORIA EN KAAPSTAD

CRIMINAL PROCEDURE AND EVIDENCE ACT, 1917

(Act No. 31 of 1917)

(With Amendments up to and
including 1933)

PRICE 2s. 6d.

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT
PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN